

## 第1日 10月9日（土）

シンポジウム I（10:00～13:00） A 会場（B号館）

空間を書く

**Topo-graphie**

司会：本田 博之

近年、文学研究や文化研究において「空間論的転回」（spatial turn, topographical turn）がいわれる。例えば、ポストコロニアリズムと結びついた英米のCultural Studiesは、西洋中心の空間構造と単線の時間図式を批判し、中心でも周縁でもない、異質な時間経験の支配するさまざまな空間の概念を提起している。あるいはドイツ語圏のKulturwissenschaftenでは、カッシーラーやロトマンに代表される記号論的・構築主義的なアプローチに依拠して、空間の歴史的成立を再考する研究もある（例えばK・シュレーゲル）。

このような「空間論的転回」の重要なキーワードのひとつが、「トポグラフィーTopographie」である。「トポグラフィー」とは、その語形成（topos場所+graphein 刻むこと）が示しているように、境界線を引き、空間を分節化して秩序づけ、何らかの価値の構造を設定する行為である。地図、風景、歴史展示、文学テキスト、絵画等に表象された空間は、あらかじめ与えられた外的現実の単なる写しではない。それらは、言葉やその他の記号を用いた実践によって初めて産出されるのだ。つまり、「トポグラフィー」という概念は、表象の次元とパフォーマンスの次元の両方を併せ持つ。

「トポグラフィー」を分析概念として用いることによって、例えば以下のような問いが立てられるだろう。どのような空間（点、線、場所、運動、行為の関係からなるシステム）が、文学作品や芸術作品などにおいて構築されているのか。いかなるイデオロギーや価値の構造がその空間構成に反映されているか、あるいは逆に脱構築されているか。文学作品や芸術作品などにおける空間構成によって、知覚や身体的運動がどのように組織化されるか。反対に後者によって前者がどのように組織化されるか。想起（記憶の表象）もまたトポグラフィカルな行為である。歴史が空間的に表象されるとき、その空間構成によっていかなる意味が歴史に付与されているのか。

本シンポジウムでは、以上のような観点のもとに4人の発表者がそれぞれ文学作品や芸術作品のトポグラフィカルな側面を分析する。1) 大田報告では、ポストコロニアル理論の観点から、ヘルダーリンの詩におけるオリエント表象のトポグラフィーを分析する。2) 武田報告は、ティークの杵物語において、風景描写がどのように物語の「活動空間」を開いていくかをたどる。3) 本田報告は、シラーの戯曲『ヴィルヘルム・テル』を「陸」と「海」のトポグラフィーという観点から読み直す。4) 安川報告では、文学作品を離れ、博物館展示や都市の歩行といった空間実践を分析し、歴史表象のトポグラフィカルな次元を検討する。

## 1. ヘルダーリンの「想像の地理学」におけるオリент表象

大田 浩司

ブーゲンビルやクックらに代表される 18 世紀後半の調査旅行は、ヨーロッパ外の自然や文化に対する認識を飛躍的に拡大した。世界についての知識の増大は、ヨーロッパ文化と非ヨーロッパ文化との間に差異や階層秩序を設定しようとする欲望を高めた。この欲望は、自然・素朴なオリエン트에始まり、古代ギリシアと古代ローマを経て、西・中央ヨーロッパの市民社会で完成する単線的な発展プロセスとしての世界史を成立させた。ヘルダーリンは多くの詩作品において、オリエントから西欧へと進む世界史の単線的な発展プロセスを、「想像の地理学 (imaginative geography)」（サイド）の地図によって表現している。

しかし、「さすらい」や「イスター」などのドナウ川をテーマとした賛歌においては、新たな「想像の地理学」によって従来の世界史像が転換されている。「さすらい」では、ドナウ川を下って黒海沿岸へと移住したドイツ人の祖先が、エジプト出自の民と婚姻することによって、ギリシア人という新しい種族が誕生する。ヘルダーリンにとってギリシアはオリエン트에属するが、「イスター」では、ヘラクレスがオリエントの熱狂的な精神を冷ますために、ドナウ川を遡って北方の国からオリーブの木を持ち帰る。これらの詩においてヘルダーリンは、西と東を結ぶドナウ川を、西欧とオリエントの相互的コミュニケーションの地理的基盤として表象し、異文化との混淆による文化革新という新しい理念を提出している。

## 2. 〈活動空間〉をひらく風景描写—L・ティークの『ファンターズス』を中心に

武田 利勝

例えば『トリストラム・シャンディ』において語り手は、物語空間を見渡す高所へと読者を導き、それを風景として展望させる。さらに物語の進行は語り手が読者と共に歩む行程と重ねられる。スターンはその行程を図示し、複雑な物語の軌跡を空間的に表現する。そのように混乱と錯綜の道筋を視覚的に示すことで、物語空間を形成する劇的な風景と地形が再現される。こうしたスターンの実践は、ホガースの〈蛇状線〉や 18 世紀造園術を意識したものであり、ティーク『ファンターズス』における風景描写を準備することとなった。その風景描写はただの物語の書割ではなく、物語空間を能動的に切り開き、産み出してゆく装置である。

『デカメロン』的構成を持つこの作品では、個々の物語は〈枠〉によって結ばれており、そこでは朗読の合間のサロンの様子が描写される。本報告ではそれら一連の〈枠〉の冒頭をなす〈序文〉に着目する。序文では登場人物たちが山間の庭園で催されるサロンへと向かう様子が描かれる。曲がりくねる谷間の道筋、突然見出される広い風景などが歩行者の身体的知覚とその運動／変化を導く。そしてこの〈遍歴〉が「ロマン的な」物語の進行と重ねられることによって、その後の物語全体の〈活動空間〉(H・ベーメ)が開示される。本報告は、このような物語空間のパフォーマティブな形成・開示の重要な事例として、ティークのテキストを参照する。

## 3. 『ヴィルヘルム・テル』における陸と海のトポグラフィー

本田 博之

F・シラーを対象とした従来の空間論的研究といえば、ペトラルカ以来伝統となっている山の自然

を中心とした風景論であった。しかし、シラーが描くのは、山の自然だけではない。ジェノヴァの湾岸、渦潮、氾濫する大河、嵐の海のように荒れ狂う湖、または海賊たちが活躍する海がある。最近の研究では、たとえば陸と海を舞台とする断片作品 *Das Schiff, Die Flibustier, Seestück* が「トポグラフィックの実験」であると指摘されており、また、この3つの海洋ドラマを含めた断片作品について G・ノイマンは、トポグラフィック的観点から「陸と海」という場が戯曲の主人公たちにとって決定的な行為の空間であるとみなす。さらに彼は、C・シュミットを援用しつつ、陸と海を舞台とした政治的トポグラフィックをシラーに見出している。

ノイマンは、*Wilhelm Tell* については詳述していないが、この戯曲においてこそ陸と海が重要な意味を持つ。その舞台は、陸地に入り組んだ湾岸であり、主人公は有能な漕ぎ手である。この陸と海という空間が象徴的に表すように、『テル』は、ローマの名を冠した古い大陸の基本秩序と、まだ国になっていない無法的秩序との対立抗争の物語である。新たな土地取得ないしは新たな境界設定という観点から見れば、ここにも C・シュミットが指摘するような「新世界」をめぐる一つの「空間革命」が提示されていると考えられる。

#### 4. 歴史表象のトポグラフィック—ドイツ歴史博物館、ベルリン・ユダヤ博物館、バツォン・ブロック「ベルリン歴史観察コース」(1981年)を例に

安川 晴基

トポグラフィックは、場所の秩序を確定する「地図」であると同時に、ルートを指定する「道標」でもある。博物館の歴史展示のトポグラフィックは、それがいかに中立を装っていても、来訪者の行為の可能性と禁止を暗示することで、歴史解釈を一定の方向に導こうとする。

統一ドイツの新たな国家的記憶を形成する役割を持つドイツ歴史博物館は、国民史の古典的クロノトポスを踏襲している。ロの字型に配列された展示空間の順路をたどる来訪者は、始原から現在へと延びる間断ない国民の歴史を歩測する。対照的にユダヤ博物館のトポグラフィックの原理は、連続性を中断することだ。ホロコースト以後に歴史を想起する者にとって、連続は忘却の一種である。想起はこの場合、歴史の連続性に穿たれた裂け目、空隙を意味する。ここでは展示空間は、歴史解釈を積極的に誘導する、意味の担い手として構想されている。

博物館の歴史展示は地図化された記憶のシミュラクルだ。それに対し、B・ブロックが企画した都市散策の実践は、博物館の外部に広がる、記憶の空白地帯を歩む。壁崩壊以前のベルリン中心部、その無人地帯を経めぐり道行きの留には、瓦礫に埋もれたドイツ近現代史の痕跡がある。地図化されざる、あるいは地図から消えた記憶の場は、歩行の軌跡によって再び一つの物語へ繋ぎ合わされる。歩行者の想像力は場所に固有の喚起力と呼び合い、この空白地帯を、意味を孕んだ歴史的時間の複層性の中に現出させる。

## Geistliche Dichtung zur Zeit der mittelhochdeutschen Klassik um 1200

司会 : Dagmar Oswald

Das Hauptinteresse der germanistischen Mittelalterforschung gilt für den Bereich der Epik um 1200 weit überwiegend den großen mittelhochdeutschen Klassikern Hartmann von Aue, Wolfram von Eschenbach und Gottfried von Straßburg, die in ihren Romanen die profanen Themenkreise um König Artus, den Gral und die Liebe behandeln, eine Thematik und Stoffkomplexe, mit denen in Frankreich die Gattung des höfischen Romans begründet worden war. In den beiden Generationen vor und nach ca. 1200 entstand in Deutschland aber gleichzeitig eine verhältnismäßig wenig beachtete geistliche Erzählliteratur. Sie gestaltet im besonderen Stoffe der Evangelien und der evangelischen Apokryphen in volkssprachigen Versen. Die Überlieferungs- und Rezeptionsgeschichte dieser Texte läßt erkennen, daß sie nebeneinander von den gleichen Publikumskreisen rezipiert wurden wie die profanen höfischen Romane. Die Beiträge des geplanten Symposiums gehen jeder auf seine Weise der Frage nach, wie sich der Wurzelgrund dieses gemeinsamen Interesses fassen läßt.

Der Beitrag von **Prof. Dr. Yuji Nagamachi** (Sophia Universität, Tokyo) stellt sich in diesem Sinne die Aufgabe, die Idee der Menschenwürde als in der mittelalterlichen Geistesgeschichte latent vorbereitete, echt christliche Anthropozentrik heraus zu arbeiten. Damit wird ein theologisch-philosophisches Konzept vorgestellt werden, das von dem großen Dominikaner Albert dem Großen im Kontrast zu dem recht pessimistischen Welt- und Menschenbild entwickelt wurde, das Papst Innozenz II in seiner weit verbreiteten, im Jahre 1195 verfaßten Schrift ‚De miseria humanae conditionis‘ propagiert hatte. Der Beitrag verspricht eine lebhaft Schilderung der enormen geistesgeschichtlichen Spannungen, wie sie für die Zeit um 1200 und darüber hinaus charakteristisch sind. Vor diesem Hintergrund werden auch die deutschen geistlichen Epen der Zeit zu verstehen sein.

Frau **Prof. Dr. Karin Sugano** (Sophia Universität, Tokyo) wird sich im Anschluß hieran mit einigen theologischen und literarischen Aspekten von Priester Wernhers im Jahre 1172 verfaßten ‚Driu liet von der maget‘ und Konrads von Fußesbrunnen ca. 1180 gedichteter ‚Kindheit Jesu‘ auseinander setzen. Diese zum großen Teil auf apokryphen Evangelien beruhenden, konzeptionell recht unterschiedlichen Verserzählungen wurden in der neueren Forschung teils auf ihre mariologischen Grundlagen (Wernher) hin, teils in ihrem Verhältnis zur älteren geistlichen Epik (Frau Avas ‚Leben Jesu [um 1120]) und zum zeitgenössischen, höfisch-profanen Roman (Konrad) untersucht. Dabei soll die bisher nur einseitig mariologische Sicht von Wernhers Werk um weitere und wichtige theologische Aspekte ergänzt werden. Für Konrad gilt es, neben die herkömmliche Betonung seiner höfisch idealisierenden Erzählung auch den religiösen Ansatz seiner Dichtung in einer veränderten Welt zur Geltung zu bringen.

**Assistenzprofessor Dr. Akihiro Hamano** (Nihon Universität, Tokyo) wendet sich der um 1160 entstandenen ‚Frühmittelhochdeutschen Genesis‘ zu, die um 1200 in Gestalt der ‚Millstätter Genesis‘ eine durchgreifende, vor allem formale Bearbeitung erfuhr. Welche neuen poetologischen und nicht zuletzt auch theologischen Konzepte mögen mit der formalen Neubearbeitung einhergehen? Bisher ist dieser Bearbeitung der ‚Frühmittelhochdeutschen Genesis‘, die um 1200 schon an und für sich erstaunlich ist, im Hinblick auf ihre

Bearbeitungsintentionen im Rahmen der Zeit um 1200 so gut wie gar nicht beachtet worden. Der Beitrag verspricht besondere Einsichten in die teils traditionelle, teils innovative Szene literarischen Schaffens im Bereich der volkssprachlichen Dichtung Deutschlands um 1200.

Der Beitrag von **Prof. Dr. Ernst Hellgardt** (Ludwig Maximilians-Universität, München) wird die mehrfach genannten Verserzählungen des Priesters Wernher und Konrads von Fußesbrunnen zusammenfassend in den Blick nehmen. Es soll zum einen die formgeschichtliche Stellung der beiden Verserzählungen im Rahmen der frühen und der klassischen mittelhochdeutschen Literatur beschrieben und mit Textbeispielen demonstriert werden. Zum andern läßt die Betrachtung der verschiedenen Fassungen beider Dichtungen eine Skizze der Geschichte ihrer Rezeption zu, besonders hinsichtlich der handschriftlichen Vergesellschaftung der beiden Werke miteinander und mit anderer geistlicher und profaner Literatur. Zum dritten zeigt sich auch in der künstlerischen Ausstattung der Handschriften mit Bildern ihre rezeptionsgeschichtliche Position. Vor allem die 85 Bilder der Berlin/Krakauer Handschrift mgo 109 sind von herausragender kunstgeschichtlicher Bedeutung. Ihnen soll deswegen im Rahmen eine Powerpoint-Präsentation besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden.

Die drei Beiträge versprechen im Rahmen exemplarischer Betrachtungen die Zeichnung eines aspekte- und spannungsreichen Bildes des literarischen Lebens in Deutschland um 1200, sowohl in seinen vielfältigen Rückbezügen auf die vorangegangenen, als auch mit seinen auf die spätere und spätmittelalterliche Literatur vorausweisenden Impulsen.

## 1. Das neue Menschenbild des Albertismus

Yuji Nagamachi

Im Jahre 1195 schreibt Innozenz III (1160 / 1161 – 16. Juli 1216, Papst ab 8. Januar 1198) in seinem Traktat »De miseria humana conditionis« über das Elend, das den Menschen umfängt. Dieser Traktat galt zweifellos als eine der beliebtesten Schriften des lateinischen Mittelalters, und sein pessimistischer Grundton hat offensichtlich dazu beigetragen, eine in ganz Europa verbreitete allgemein christliche Spiritualität und eine damit tief verwurzelte Weltansicht zum Ausdruck zu bringen.

Ganz extrem in die Gegenrichtung orientierte sich die vom Geist des Albertus Magnus (1193 / 1200 - 1280) vorangetriebene Denkströmung. In Bezug auf das Menschenbild hat Albert der Große eine revolutionäre Grundlage geschaffen, und zwar im Sinne der echt christlichen Erneuerung der Menschenwürde. In seinen Aristoteles-Kommentaren findet man z. B. „Allein der Mensch ist das Bindeglied zwischen Gott und der Welt, denn er besitzt die göttliche Vernunft.“

Das Hauptanliegen meines Vortrags liegt darin, die Idee der Menschenwürde als die in der mittelalterlichen Geistesgeschichte latent vorbereitete echt christliche Anthropozentrik unter dem Einfluß des Albertismus darzustellen. Die Diagnose dieser philosophischen Strömung im Vergleich mit der zeitgenössischen religiösen Dichtung zeigt nicht nur den erwarteten Kontrast zwischen der theologischen Höhe der Scholastik und dem „volks“theologischen Gehalt der Dichtung, sondern auch einige überraschende Übereinstimmungen.

## **2. Einige theologische und literarische Aspekte von Priester Wernhers *Driu liet von der maget* und Konrads von Fußesbrunnen *Die Kindheit Jesu* im Vergleich**

Karin Sugano

Die beiden auf neutestamentlichen Apokryphen fußenden Dichtungen unterscheiden sich sowohl in ihrer literarischen als auch in ihrer theologischen Intention. In der bisherigen Forschung wurden zwar zu beiden Werken verschiedene Einzeluntersuchungen zu Textüberlieferung, Abhängigkeiten, Reimen, Stil, Herkunft des Autors etc. durchgeführt, eine literarisch-interpretatorische Würdigung als Gesamtkunstwerk steht jedoch für beide Dichtungen noch aus. Auch der theologische Aspekt ist noch nicht erschöpfend behandelt. Zu Wernhers Werk gibt es zwar eine ausführliche Abhandlung von Gabriele Lenger, aber die Autorin konzentriert sich gemäß ihrer Zielsetzung auf die Mariologie. Zwar ist Maria das eigentliche Thema Wernhers, doch explizit und implizit ist noch einiges mehr enthalten, zudem sind einige Thesen Lengers durchaus diskutierbar. Auch *Die Kindheit Jesu* von Konrad von Fußesbrunnen hat eine theologische Untersuchung erfahren in einer Dissertation von Rosemarie Woelfert. Doch scheint mir ihre Charakterisierung von Konrads Werk als „dogmatisch zweckfreie Repräsentation von weltlich-natürlichem und höfisch-ideal verklärtem Leben“ vom Vergleich mit Frau Avas Leben Jesu diktiert und wird dem religiösen Ansatz Konrads in einer veränderten Welt nicht ganz gerecht.

## **3. Ein Beispiel geistlicher Bearbeitung in der frühmittelhochdeutschen ‚Genesis‘ um 1200**

**– Im Hinblick auf den Unterschied der geistlichen Einstellung zwischen der Wiener Handschrift und der Millstätter Handschrift –**

Akihiro Hamano

Die Überlieferung der frühmittelhochdeutschen ‚Genesis‘ besteht aus drei Handschriften: Wiener Handschrift (W), Vorauer Handschrift (V) und Millstätter/Klagenfurter Handschrift (M/K).

In der Forschung ist W immer in den Vordergrund gerückt worden, weil der W-Text der älteste und dem Original näher ist. Der M/K-Text wird dagegen wegen des modernisierten und umgearbeiteten Textes stets in der Forschungsgeschichte unterschätzt.

Dieses Referat zielt darauf ab, die bis jetzt in der Forschung weniger berücksichtigte Bearbeitungstechnik von M/K zu erhellen, d.h. wie, und nach welchen Kriterien M/K den W-Text verändert hat. Ich beschränke mich dabei darauf, den Unterschied in der geistlichen Einstellung zwischen W und M/K zu klären.

In meinem Referat möchte ich zeigen, dass M/K trotz des relativ kurzen Zeitabstandes zu W eine andere geistliche Einstellung erkennen lässt. Daraus erhellt, dass unterschiedliche geistliche Haltungen zu einer geistlichen Dichtung in der Zeit mittelhochdeutscher Klassik um 1200 möglich waren. Es wird nämlich zu zeigen sein, daß zugleich mit den formalen Änderungen nicht nur einer neuen Versästhetik entsprochen wird, sondern auch Theologumena im Text anklingen, die in der alten Fassung noch nicht zu bemerken waren.

Der Vortrag wird die auf das Jahr 1172 datierten ‚Driu liet von der maget‘ („Drei Gesänge von der Jungfrau“) des vermutlich Augsburgers Priesters Wernher als Beispiel geistlicher Epik in der Zeit der mittelhochdeutschen Klassik behandeln.

Diese Dichtung vermittelt dem volkssprachigen deutschen Publikum erstmals den Stoff des apokryphen Evangeliums eines Ps.-Matthäus, einer Schrift, die auf der Grundlage mehrerer griechischer Apokryphen im 8./9. Jahrhundert lateinisch bearbeitet worden und im westlichen Europa des Hoch- und Spätmittelalters eine reiche Rezeption hatte (Legenda aurea, Biblia pauperum). Das Evangelium des Ps.-Matthäus behandelt über die kanonischen Evangelien hinaus, erzählt ausführlich von der Herkunft Marias und behandelt Einzelheiten der Kindheit Jesu in Ausschmückungen von Themen, die in den Evangelien des Matthäus und des Lukas nur kurz berichtet werden.

Das Hauptinteresse der Forschung zur Geschichte der deutschen Literatur im Mittelalter gilt gewöhnlich den großen mittelhochdeutschen Klassikern Hartmann von Aue, Wolfram von Eschenbach und Gottfried von Straßburg, die in ihren Romanen die profanen Themenkreise um König Artus, den Gral und die Liebe behandeln. Mit dem Blick auf die geistliche Verserzählung des Priesters Wernher soll hier einmal gezeigt werden, daß gleichzeitig mit den profanen Romanen der mittelhochdeutschen Klassiker auch bedeutende geistliche Epik entstand und offenbar zumindest auch von den gleichen Publikumskreisen rezipiert wurde wie die höfische Epik.

#### 口頭発表：文学 1（10:00～11:55）C 会場（C 号館 11 教室）

司会：水上 藤悦，石井 正人

#### 1. フリードリヒ・シュレーゲルの模倣の概念 ——ギリシア研究からイロニーの思想へ——

胡屋 武志

これまでシュレーゲルのロマン主義詩学は、天才による自由な構想力や自我の無限性などと関連付けられながら、既存の模倣詩学からの離反とその克服とが指摘・強調されてきた。このとき、古典古代研究期に彼が構想した古代模倣がロマン主義詩学との関連で考察されることは少なく、前者における模倣の概念が後者の中に積極的に位置付けられることは稀であった。しかし、『ギリシア文学研究論』（1795）の中で構想されている模倣のモチーフはのちの彼のロマン主義詩学の中に——模倣理論としての外観は希薄化しているが——その根幹部分として構造化されている。

『研究論』で構想された古代模倣は、近代人が、ギリシア文学を詳細に研究することによってギリシア人の精神を受容し、既存の自己を超えたより高次の自己を獲得する方法として考えられている。啓蒙主義詩学の古代模倣とは一線を画したここでの模倣の方法は、主体が対象の全体を熟知・理解することによって先入観や主観的な関心に捉われない自由な構えを獲得し、対象の美的本質を感受することが前提されている。このような過程を経て他者の精神が自己の中に混入することで主体の主体性は

相対化され、自己でありながら同時に非自己であるというパラドキシカルな状態が生じる。『研究論』のこうした「模倣」の構造が発展することで、「イロニー」における自己制限の概念や「批評」における対象の「理解」と「追構成」の方法が構想されたのである。

## 2. ヘルマン・ヘットナーとその時代 — 十九世紀ドイツにおける知の変容 —

木村 高明

ドイツ観念論哲学の大学論および新人文主義の W. v.フンボルトによって規定されることになった学問論は、真理探究の理念を掲げ、客観性と自律性を標榜するドイツ特有の *Wissenschaft* という形態を生みだした。こうした学問・科学規定は、19世紀後半ディルタイによって細密化され、制度として定着したが、その間に「学」と現実「世界」との相関関係に変動が見られた。文学研究では、ヘーゲル左派が提起した「理論と実践」問題にともなって、ゲルヴィーヌスを初めとする「行為」のための論究が行われるようになったことはよく知られているが、その後の変動を象徴的に体現したのがヘルマン・ヘットナーであると考えられる。

ヘットナーは、19世紀ドイツを代表する文学(芸術)史家のひとりでありながら、従来 — わが国のドイツ文学研究においては — ロマン派研究の初期の代表的人物のひとり、あるいは「ドイツ精神史」の構成に道を拓いた草分けとして知られてはいても、具体的に彼の言説の中身や学問的態度について — 時代の文脈あるいはドイツ学問史を踏まえて — 明らかにしたような研究は見当たらない。その意味では、依然、この人物および彼の学問研究の具体像は不明のままである。それだけに、彼の言説を改めて検証すれば、従来見えなかった問題、とりわけ、20世紀70年代に生じたゲルマニスティック批判の核心問題の萌芽はすでにヘットナーの時代にあったことが明らかにできるはずである。

## 3. クライストの描く公共性 — 『ミヒャエル・コールハース』における「世論」と民衆 —

西尾 宇広

「公論」が唯一正当な法の源泉としての地位を獲得するのは、18世紀のイギリス・フランスにおける市民的法治国家形成の過程においてである。18世紀末には公論の概念はドイツにも「輸入」され、ハーバーマスはカントの法論の中にすでにその理念的な確立を見ているが、この外来の政治的カテゴリーが当時のドイツ社会の現実感に容易に根づくものではなかったことを、同時代の作家 H. v. クライストの小説『ミヒャエル・コールハース』(1810) は証している。

不法に抗して闘う同名の主人公の半生を描いた、クライスト作品の中でもとりわけ法的色彩の強いこの小説には、法学的・政治的関心からすでに多様なアプローチがなされてきたが、物語の転換点できわめて印象的に導入される「世論 *öffentliche Meinung*」が論題として取り上げられることはなかった。注目すべきは、クライストがこの「世論」の担い手として「民衆 *Volk*」を想定している点である。本発表では、この「民衆」という言葉が背負う否定的なイメージを歴史とテキストという二つの座標軸から描出することで、そこに投影された作者の公共性イメージを明らかにしたい。主人公の訴訟経過に絶大な影響を与えるこの「世論」は、この時代に公論が着実にその社会的重要性を増しつつあったことを示唆する一方、その形成者が合理的思考能力に欠ける民衆として描かれている点で、公

的な価値基準としてはあまりに頼りない当時の世論の実態と、それに対する作者クライストの不安を反映したものなのである。

## 口頭発表：文学2（10:00～11:55）D会場（C号館12教室）

司会：若林 恵，山内 正平

### 1. トーマス・マン『トニオ・クレーガー』—ハンス／インゲ、トニオと欲望の三角関係

木戸 繭子

トーマス・マンの短編作品『トニオ・クレーガー』（1903）において、インゲ・ホルムとハンス・ハンゼンという二人の登場人物は、ひとつの人物像を女性と男性の二つのキャラクターとして描いたものである。小説中で彼らとトニオがなす三角関係は、ホモエロティックな欲望の隠れ蓑として機能している。

トニオの級友ハンスと金髪の少女インゲは非常に似た存在である。この同一性を保持する男性／女性のキャラクターのペアと、主人公によって成立する三角関係はいったいどのように解釈されるべきか。ルネ・ジラルルの『欲望の現象学』によればひとは欲望の対象を直接欲望することはできず、欲望の媒介を必要とする。媒介の欲望を模倣することによって主体は欲望することができる。これを『トニオ・クレーガー』の三角関係に当てはめると、第一に、ハンスが欲望の媒介、インゲが欲望の対象となる可能性、第二にインゲが欲望の媒介、ハンスが欲望の対象となる可能性が存在する。しかしこの二人の対称性および両者のあいだの結び付きによって、この二つの可能性はほとんど区別ができなくなる。三角形的欲望が本質的にホモセクシャルな欲望を含むことはすでにイヴ・コゾフスキー・セジウィックが指摘しているが、その構造を逆手にとり、ホモセクシャルな欲望を隠し、同時に顕にするためにこの三角形的欲望が使用されているのである。トーマス・マンがこの作品においてきわめて特異な、しかし緻密な三角関係の構造を導入していたことが理解される。

### 2. フィッセルレはなぜ「<sup>まひし</sup> 僂

2. フィッセルレはなぜ「<sup>まひし</sup> 僂」なのか—ヴェツァ・カネッティの『黄色い街』（1933）とエリアス・カネッティの『眩暈』（1935）におけるユダヤ人の身体

須藤 温子

19世紀末ウィーン文化ではユダヤ人と女性はアナロジーで結ばれ、ともに文化危機の隠喩として語られた。人種生物学が医学界を席卷するに従い、生物学的にも両者には劣等性が付与されていく。サンダー・L・ギルマンが指摘するように、特に男性ユダヤ人の身体表象は女性的、矮躯、病んで醜いものとされた。当時のナショナリズムの気運も、健全で美しい国民的身体を希求すると同時に、その基準から外れる身体表象を、ユダヤ人のそれと重ねあわせたのである。こうした議論を総括し、次世代にも影響を及ぼしたのがオットー・ヴァイニンガーの『性と性格』（1903）である。そこでは女性問題とユダヤ人問題がとりあげられ、女性性とユダヤ性の根絶という解決策が提示された。

こうしたコンテクストの延長上で、ユダヤ人の身体をあえて描いた作家がいた。ヴェツァ・カルデ

ロン=カネッティとその夫エリアス・カネッティである。彼らは、カール・クラウスの影響をうけ、ナチズム前夜のウィーン社会を戯画化した『黄色い街』と『眩暈』をほぼ同時期に執筆する。特に『眩暈』は『性と性格』のパロディとしてもとらえることができる。二人のカネッティの作品にみられるユダヤ人表象は、当時の絵葉書や雑誌に普及していた反ユダヤ主義的なそれと一致する。しかし、本発表では彼らが描いたユダヤ的身体が、反ユダヤ主義的表象のパロディであることを論証し、その批判的意義を明らかにしたい。

### 3. 近代北欧文学における太陽と精神疾患の表象 — ラーゲルレーヴ『ポルトガリエンの皇帝』を中心に

中丸 禎子

本発表は、スウェーデンの作家セルマ・ラーゲルレーヴ『ポルトガリエンの皇帝』(*Kejsarn av Portugallien*, 1914) を分析し、北欧文学における太陽と精神疾患の関連の一端を明らかにするものである。

同作は、娘を溺愛するあまり発狂する小作農を描いた、作家円熟期の作品で、これまで、父親の娘に対する愛、あるいは、父なる神の人類に対する愛をテーマとした作品として読まれてきた。本発表では、娘が太陽にたとえられる場面を分析することで、同作が、太陽が主人公に正気を代償として予言能力を与える物語であることを指摘する。その目的は、以下の三点である。

一点目は、同作の新しい解釈を示し、北欧文学に頻出する太陽および狂気のイメージを例証することである。

二点目は、作者が精神疾患を問題化した背景として、当時のヨーロッパを席卷した優生学思想の存在を指摘することである。優生学思想は、ナチス・ドイツによるホロコーストの「科学的」根拠をなす一方、北欧諸国の福祉政策の背景でもあった。精神疾患は、同思想において、「先天的」障碍として、排除の対象とされた。

三点目は、同作が、精神疾患を、排除の対象としてのみならず、人知を超えた力としても描いていることを指摘することで、優生学的な差別性・排他性を超える可能性を探ることである。

ラーゲルレーヴは、個人としては平和主義、反・反ユダヤ主義を唱えたが、ドイツではゲルマン民族主義者として受容された。本発表を通じて、これらの思想の関連性への問題を提起したい。

## ブース発表 (11:30~13:00) E会場 (F号館 11教室)

### 徹底討論 ドイツ語教育部会は誰 (のため) のものか?

相澤 啓一, 三瓶 慎一, 境 一三

ドイツ語教育は文学・語学と並ぶ日本独文学会の第三の柱として確立し、教育部会機関誌『ドイツ語教育』も学術誌の性格が定着した。しかし近年、教育部会の活動はドイツ語教育・教授法の専門家だけを主なターゲットにしている印象を与えかねず、ドイツ文学・語学を専門にしながらドイツ語教育にも

携わる多くの日本独文学会会員との接点を失いつつあるという指摘もある。教育部会は今後、ドイツ語教育・教授法研究者のための学術団体として発展すべきなのか、それともドイツ語教育に携わる最大多数の独文学会会員のための共通の議論の場としての価値を回復すべきなのか、大きな岐路にさしかかっている。ドイツ語教育部会が誰のための、何のための組織であるのが望ましいのかについて、教育部会員・非会員を問わず、幅広く建設的なご意見をお聞きしたい。発表者の短い問題提起（[部会サイト](#)に10月1日ころ掲載予定）に基づき、教育部会のあり方をめぐる種々の問題について、なるべく多くの方々から率直な発言をいただきたい。例えば「ドイツ語教育学の研究団体への動きに賛成」という方の他に、それに反する意見、また「最近は教育部会の活動や機関誌『ドイツ語教育』の内容にあまり関心を持ってない」、「ドイツ語教育の問題に発言しづらくなった」と感じておられる方からのご意見も有難い。ここでの議論の成果を、教育部会の活動コンセプトの再確認や機関誌編集方針の再検討、場合によっては会則の見直しなどにも繋げていきたいと考えている。

#### 招待講演 I (13:00~13:40) D会場 (C号館 12教室)

~~Andreas Wistoff (Leiter des DAAD-Lektorenprogramms DAAD China)  
Westliche Literatur vermittelt an östlichen Hochschulen – Perspektiven, Barrieren, Strategien~~

**Andreas Wistoff 氏の健康上の理由により中止**

**Der Vortrag von Herrn Dr. Andreas Wistoff fällt krankheitshalber aus.**

#### 招待講演 II (13:45~14:25) D会場 (C号館 12教室)

**Barbara Wiedemann**

**„Gezeitigte Sprache“. Paul Celans Mandelstamm-Übertragungen aus dem Mai 1958**

#### ポスター発表 (13:00~14:30) F会場 (F号館 12教室)

(ポスター発表は同時進行です)

#### 1. マックス・ヴェーバーの「プロテスタンティズム・テーゼ」に照らして見たトーマス・マン『ブッデンブローク家の人々』

山室 信高

トーマス・マンの長篇『ブッデンブローク家の人々』(1901)にはマックス・ヴェーバーの有名な論文『プロテスタンティズムの倫理と資本主義の「精神」』(1904/05)の逆説的なテーゼ、すなわち禁欲的なプロテスタンティズムの職業倫理が営利を追求する近代資本主義の世界史的発展に寄与したということが、リューベックの商家の四世代にわたる物語を通して形象化されている。小説が論文に先行し

ていることからマンがヴェーバーを参照したことはありえず、後にマンはこれを知って「私は近代的・資本主義的職業人、天職義務の禁欲理想を持ったブルジョアがプロテスタンティズムの倫理、ピューリタニズムおよびカルヴィニズムの産物であるという考えをまったく独自に、何も読まずに直観的に感得し発案した」(『非政治的人間の考察』)と自らの先見の明を誇っている。この符合はこれまで幾人かの論者の注目を引いてきたものの、それがどの程度まで当たっているのか、そしていかなる要因によるのかについては十分に解明されているとは言いがたい。本発表ではマンの小説の広い意味での出典関係からヴェーバーのテーゼへの通路を探り、いかにして「プロテスタンティズムの倫理」と「資本主義の精神」の歴史社会学的連関の文学的先取が可能になったのかを考証する。ポスターには作者の故郷で小説の舞台となったリュベック、作者や登場人物に関係するとともに小説そのものが由来するドイツ、そしてヨーロッパの三地図を掲げ、そこにヴェーバー・テーゼとの関連で重要な出典情報を記して、小説と論文の対応関係を視覚的に把握できるようにする。

## **2. Fremdsprachliche Kommunikation in der Videokonferenz aus der Sicht der Lerner – am Beispiel der Videokonferenzen zwischen der Waseda Universität und der Universität Leipzig**

Sabine Kutka

Diese Posterpräsentation beschäftigt sich mit der Frage, wie die Lerner Videokonferenzen mit Muttersprachlern der Zielsprache wahrnehmen. Im Vordergrund stehen dabei die Ergebnisse einer qualitativen Forschung zur Perspektive japanischer Deutschlerner auf die Videokonferenzen zwischen der Waseda Universität und der Universität Leipzig. Die Ziele dieses Forschungsprojekts liegen darin, für Videokonferenzen spezifische Merkmale herauszufinden und zu erfahren, welche Aspekte aus der Lernerperspektive bei der Kommunikation in Videokonferenzen von Bedeutung sind.

In vielen Forschungsarbeiten und Erfahrungsberichten über fremdsprachliche Videokonferenzen liegt der Schwerpunkt auf technischen, motivationalen oder interkulturellen Aspekten. Insgesamt gibt es bisher nur sehr wenige empirische Forschungsarbeiten in diesem Bereich, v.a. nicht mit Blick auf die Lernerperspektive. Diese sind jedoch unabdingbar, um die Videokonferenz auch aus didaktischer Sicht als interaktive Kommunikationsmöglichkeit zu erforschen. Meine Untersuchung ist ein Versuch, zum Schließen dieser Forschungslücke beizutragen.

Die Zwischenergebnisse meiner Forschungsarbeit zeigen, dass aus der Lernerperspektive gruppenspezifische, thematische und sprachliche Aspekte einen großen Einfluss auf die Videokonferenz ausüben. Weiterhin lässt sich eine große Toleranz gegenüber technischen Problemen erkennen. Insgesamt wird deutlich, dass sich die befragten Lerner meist relativ schnell an die Kommunikationssituation per Videokonferenz gewöhnt haben und dass für sie vor allem Aspekte im Vordergrund stehen, die auch in anderen Kommunikationssituationen, wie im face-to-face Unterricht, von Bedeutung sind.

## シンポジウム III (14:30~17:30) A 会場 (B 号館)

### 戦後ドイツの「想起の文化」

#### „Erinnerungskultur“ in Deutschland nach dem Zweiten Weltkrieg

司会：三宅 晶子

1980年代以降、「記憶」「想起」の概念をめぐる研究の蓄積と広がり、歴史研究、文化研究、社会科学等の諸領域を横断しながら、広範な地殻変動を起こしてきた。また、戦争体験に関わる世代交代や冷戦体制の崩壊、民族紛争の激化等の状況は、世界のいたるところで、ホロコーストや戦争の記憶、社会主義体制下の記憶、軍事体制下の記憶、民族の「創造された伝統」(ホブズボーム)の記憶、戦時性暴力被害女性のトラウマ、コロニアルな記憶等を揺さぶり、葛藤とともに新たな地平をも切り拓いてきた。本シンポジウムでは、その中でも特に、ホロコーストの記憶をめぐる文化的にも政治的にも重要な取り組みをしてきた、そして思想的、学問的にも注目すべき成果を生み出してきた戦後ドイツの状況を考察していく。

「我々は、未来に対する記憶の転軸機を切り替える状況に現在、置かれている」とアライダ・アスマンは1996年、ホロコースト記念碑をめぐる議論の中で述べている。ホロコーストや戦争の体験世代が徐々に退いていき、直接個人によって伝えられる「コミュニケーション的記憶」から、メディアや制度に依拠する「文化的記憶」への移行が進行してゆく中で、記念日、記念碑、記念館、儀式、演説、教科書などを通して行われる集団による想起は、何をどのように、想起するのか、ドイツは、競合する記憶を取捨選択しながら独自の「想起の文化」を形成することによって、どのように自己をイメージし、他者に示そうとするのか。「想起の文化」という概念は、「ここ数年、パセティックな含意のある「過去の克服」のオルタナティブとして登場してきた」と2004年、クリストフ・コーネリセンらは述べているが、この言葉は、近年、ドイツの公的言説によって強調され、他の国々からも承認されつつある。本シンポジウムでは、ホロコーストという負の遺産を記憶し続ける「自己批判的な想起の文化」(ドイツ政府ホームページ)が、他国の記憶や犠牲者の記憶と関わりつつ「ナショナル・アイデンティティ」を形成し、さらには「ヨーロッパのアイデンティティ」を編成していこうとする状況について、①公的言説、②政治文化、③記念碑、④理論研究の面から考察する。さらには、現在進行しつつある課題に向けて、ドイツ語圏以外の日本、アジア等の状況も視野に入れながら議論をすすめる、会場との質疑・ディスカッションに入ることを考えている。

#### 1. ベンヤミンにおける **Eingedenken** と戦後ドイツの「想起の文化」

三宅 晶子

本発表では、まず、我々の想起の対象となるナチズム期に、抹殺の対象とされていたユダヤ人ベンヤミンが、彼独特の **Eingedenken** という言葉にこめていたものを想起するところから始めたい。彼は、「歴史の見方におけるコペルニクス的転回」を導入し、「かつてあったことという夢が向けられている目覚めの世界として現在を経験する技法」を、「夢想起 **Traumerinnerung**」「**Eingedenken**」という独自の〈想起〉のあり方において実践しようとした。1940年、死の年の彼が「生きている者」に

「要求」している力とは何か、瞬間という「小さな門」を通ってくる可能性のある／あった「メシア」とは何かを考える。

その後、戦後ドイツの「想起の文化」を、首相・大統領演説、知識人の言説、教科書、ジャーナリズム等の公的言説において検証し、「罪」と「責任」を区別しながら責任を引き受け、ホロコーストそのものを「ナショナル・アイデンティティ」、さらには「ヨーロッパのアイデンティティ」の内部に包摂していく経緯を考察する。また、私的レベルにおいて、個人の記憶、家族の記憶、被害の記憶、コロニアルな記憶はどのように伝えられているのか、移民の背景をもつ国民はどのような意識を持っているのか、ドイツにおける排外主義、レイシズム、反ユダヤ主義についても考えたい。

## 2. 東西統一後のドイツの政治文化と文化的記憶

内村 博信

アクセル・ホネット、さらにクリストフ・メンケは、2009年9月の「ツァイト」紙に、9月の選挙に言及しつつ、ペーター・スローターダイクを批判する論考を掲載する。論考は、直接的にはスローターダイクが2009年6月に「フランクフルト・アルゲマイネ」紙に掲載した論説に向けられたものだったが、さらにスローターダイクの最近の作品 *Zorn und Zeit* (2006), *Du mußt dein Leben ändern* (2009)にも言及し、スローターダイクがドイツの「社会国家 *Sozialstaat*」という理念を否定し、また市民の基本的権利としての「平等」という理念を挑発するものだと批判するのである。おもに議論の中心は、スローターダイクがこれまでの西洋の歴史を「ルサンチマン」の歴史として包括的に理解し、それに対して「あたえる手による革命」を唱えていることが、結局はネオリベラリズムの主張と変わらないのではないか、ということにある。その点についてはホネットとメンケの批判は正当なのだが、しかしその論争の背景には、ここ20年来、フランクフルト学派とスローターダイクとのあいだで交わされた「文化的記憶」とその想起にかかわる議論の確執があると考えられる。

ここでは、戦後、進歩的知識人の共通認識を形成することになった、ハーバーマスの「連帯的想起 *die solidarische Erinnerung*」(「歴史家論争」)という理念に象徴される「文化的記憶」とその想起のあり方と、東西ドイツ統一後に再構成されつつある「文化的記憶」とその想起との関係を、「記念碑論争」なども参照しつつ再検討し、こうした議論の背景に何があるのか考察することにした。

## 3. 戦後(西)ドイツの記念碑芸術に見るナチズムの過去の共同想起

安川 晴基

本報告では、主に「カウンター・モニュメント」の諸例を取り上げ、戦後ドイツにおける公的記念碑をめぐる議論を参照しつつ、ナチズムの過去の共同想起の動向について述べる。

政治的表徴である記念碑はパースペクティヴ化されており、何かを想起することで不可避免的に他を隠蔽する。記念碑は、その美的フォルムが具象的あるいは暗喩的に伝えるイメージへの同一化を、観る者に強いる。このような従来の記念碑に対する懐疑から、(西)ドイツでは1980年代以降、「カウンター・モニュメント」(J・ヤング)と呼ばれる新しいタイプの記念碑が登場してきた。H・ホーハイゼル、A・クニッツ、J・ゲルツ、M・ウルマン、あるいはD・リベスキントやP・アイゼンマンなど、ドイツ内外の芸術家や建築家による作例は、非自己同一的、反省的、メタ想起的な記念碑のあり方を提起している。

「カウンター・モニュメント」に代表される昨今のドイツの記念碑の傾向は、「閉じた想起」から、現在のコンテクストに向けて「開かれた想起」へとパラダイムを転回させている、戦後世代の試みとジレンマを示している。個人や集団による「占有」ではない、共有しえない記憶の「分有」へと、合一化や同一化のためではない、他者や偶然を前提とした方法へといかに想起を開いていくのか。その一方で、記憶の継承と意味創出の役割をいかに担保するのか。共同想起にとっての記念碑の役割が改めて問われる。

#### 4. 「想起の文化」論のコンテクストと深度

岩崎 稔

集合的記憶の機能と動態を自覚化するという点で、有益な手引きを与えている営みのひとつが、ドイツ語圏における近年の想起論である。とくにアライダ・アスマンらによる文化理論的解明は、記憶論の諸概念を網羅的に再点検するとともに、そこに新しい理論的な地平を開いた。その最前線は、「リコレクション」対「アナムネーシス」という対概念によって表現されるだろう。「リコレクション」とは快い過去の想起を意のままに求めることであり、「自己確証的想起」とでもいうべき機能を指している。他方、その対概念である「アナムネーシス」は、自分のアイデンティティを確認するだけの想起に対抗し、そうした作用を乗り越える異質な想起であり、「脱中心化的想起」とでもいうべきものだ。もしも前者の志向性が強くなる場合には、それに基づく歴史叙述や文化表現にはエスノセントリックな面が迫り出すであろうが、集合的記憶の動態には、そうしたセルフ・アイデンティフィケーションそのものを相対化し異化する「脱自的」志向性が前景化する批判的な瞬間が存在する。そのような脱中心化的経験はなぜ、どのように可能になるのか。さまざまな文化表現や歴史叙述のなかで、自己確証的機能と脱自的機能の相克はいかに現われるのか。これらの点をめぐって、ドイツ語圏における想起論のコンテクストと深度を検証し、他の文化圏にも問題を開いてみる。

#### シンポジウム IV (14:30～17:30) B 会場 (F 号館 10 教室)

##### 教室という現場から考える日本のドイツ語教育

##### **Deutschunterricht in Japan: aus verschiedenen Klassenzimmern**

司会：松岡 幸司

コメンテーター：清野 智昭

本シンポジウムは、関東支部主催・教育部会協賛の「ドイツ語教育研究会」の参加メンバーによる企画である。当研究会は、1984年に前身である「ドイツ語教育問題研究会」が発足してから25年以上、ドイツ語教育に関わる様々な問題や研究成果、教育法、授業報告を扱い続け、今や例会は120回近くを数える。私が事務局を担当してから今年で10年になるが、最近の例会は若手や新人教員の参加が多く、参加者の多くは、特にドイツ語教授法を専門としているわけではないが、日々授業改善に熱心に取り組んでいるドイツ語教員であり、身近な授業法の問題点から教授法の専門研究報告まで多岐にわたったテーマに関して、和やかな雰囲気の中で活発な意見の交換が行われている。

今回、関東支部担当の研究発表会が開催されるにあたり、当研究会の参加メンバーは、全国のドイツ語教員が共通して立つ「教室という現場」の現状から立ち上げた報告を行うことで、通常よりも多くの、全国のドイツ語教員と共に日本のドイツ語教育が直面している様々な問題について意識を共有し、その解決と新たな可能性について考える場を持ちたい、と考え、当シンポジウムを企画した。

独文学会の研究発表会では、教育部会の企画や個人の発表において様々な教授法研究に関して活発な議論が成されているが、本シンポジウムは、いわば「ドイツ語教育におけるFD活動」として、教員の誰もが日々立っている教室という現場の現状を身近でかつ多様な視点から捉えた報告をすることで、報告者・参加者双方の視野を広げると共に、問題意識を高め、解決への協働意識を持つことを狙いとしている。

本シンポジウムの構成は以下のようなものである。

- 1) 新人教員の授業報告：ドイツ語教員は、多くの場合教員養成の過程を経ない。誰もが通るスタートアップの時期の授業運営の問題点について考える。
- 2) 高校におけるドイツ語教育：学校として大学受験も視野に置いた第2外国語教育を行っている高校におけるドイツ語の授業報告を通して、受験や大学への接続教育を視野に入れた問題点について考える。
- 3) ドイツ語の授業におけるポートフォリオの活用：ドイツ語の授業における「学生の理解度の把握」のためにポートフォリオを活用した報告を通して、学生の自律学習と新たな双方向型授業の可能性について考える。
- 4) ドイツ語のリアルタイム双方向遠隔授業：リアルタイム配信による遠隔ドイツ語授業の報告を通して、遠隔授業によるドイツ語教育の問題点と可能性について考える。

(松岡 幸司)

## 1. 指導初期の教員が抱える問題点と授業の試み - 学習環境設定と評価 -

島崎 のぞみ

本発表においては、ドイツ語教育に携わる指導初期の教員が抱える問題のひとつとして、学習環境設定に関する問題と、授業で導入した試みについて報告すると共に、評価方法に関する疑問を提示する。

指導開始2年目にあたる今年度、学習者の自主性を重んじる授業編成を目指し、『ドイツ語教授法 科学的基盤作りと実践に向けての課題』（吉島茂・境一三：2003）で学んだ方法論に加え、初年度の失敗を活かして、授業の目標設定の点から実践面での試みを行った。授業の方針を決める目標の大部分は、目標言語を使う国の文化的背景に目を向けることで、自国や自己を再確認し、社会的な見識を広げることとしている。授業目標の意義を学習者にうまく伝達することができなかったという初年度の問題を見直し、2年目の授業では、大学で導入しているポートフォリオによる初回授業内での目標設定に加え、学習者自身の興味を引き出すことを意図して、グループないし単独で、好きなテーマでの発表を授業に織り込んでいる。この試みは、学習者自身のテーマ選択、情報収集という過程を経て、同じクラスの学習者と情報を共有することで、「他者への伝達能力・理解」を学ぶ土台形成となることが期待される。

本発表では、授業で導入した試みについて、前期授業での学習者の興味の変化に加え、初年度に直

面した授業進行における問題点を踏まえて紹介すると共に、後期授業におけるよりよい学習環境設定についての課題を提示したいと考えている。

## 2. 都立北園高校におけるドイツ語教育

伊藤 直子, 能登 慶和, 前田 直子

高校でドイツ語を学ぶ生徒は全国で 4,000 人ともいわれており、高校におけるドイツ語教育が日本のドイツ語教育の一端を担っていることがわかる。しかしながら、その実態について報告されることはごく稀である。そこで本発表では、高校におけるドイツ語教育の一例として、都立北園高校の現状を報告する。その際、科目の設定状況や履修形態、学習時間数、教員の雇用形態やその位置づけといった仕組み面と、学習目的や学習内容など具体的な授業の取り組みのほか、学外の活動についても取り上げる。また、履修の動機や授業の感想など、アンケートの集計を基に学習者の側の意見も紹介していくつもりである。さらに、第一外国語と第二外国語の両方の実施形態をとる北園高校の特色を生かし、ドイツ語入試やドイツ語教育の高・大連携について多角的に言及し、問題点を提示したいと考えている。

本発表で扱う北園高校のドイツ語教育をめぐる状況には、他の高校と共通する部分も多いと思われる。ドイツ語教育に携わる多くのシンポジウム参加者の前で高校のドイツ語教育が抱えている問題点について報告し、情報を共有することで、高校と大学が連携をし、ドイツ語教育界全体を活性化するためどのような取り組みが可能なのか、ともに議論するきっかけを作りたい。

## 3. ドイツ語授業におけるポートフォリオの使用

岩崎 大輔

ドイツ語の授業という現場において実践されている手法の一つとしてポートフォリオに関する報告と検討を行う。授業における教育目的には、ドイツ語の知識、運用能力の育成があげられるが、その他に、外国語の学習方法の発見、ペアワークやグループワークを通じての社会性、協調性の育成、自己認識の深化なども考えられる。ポートフォリオは、学習者が自己をメタレベルで検討し、自身の性格や能力に合わせて今後の課題を自ら設定することを通じて、学習者が授業への関わり方を見出すための方法の一つといえるであろう。

本発表では、現在ドイツ語受講者に対して使用している 3 種類のポートフォリオの内容について、それぞれの使用方法、各項目の設定目的、使用する教師の願いなどを具体的に紹介する。中でも学習状況に関する学習記録は、ドイツ語学習者が学習状況や学習方法を振り返る機会として重要な位置を占めている。この学習記録は 1 ヶ月に 1 度のペースで実施し、学習者は記録日までの 1 ヶ月を振り返り、その間の予習、復習、自習時の学習方法（音読など）、授業の理解度、学習の収穫、反省と目標を記載する他、授業および講師に対する感想を記述する。授業に関する項目を設けることで、教師側も学習者が授業に臨む際に抱えている問題点や要望を確認し、授業を改善するために利用している。この学習記録の効果や問題点を考える際に、過去に学生が記した学習記録、および年度末に行っている学習記録に関するアンケートの結果も併せて紹介し、ドイツ語教師および学習者にとって有用性のあるポートフォリオの記述項目や使用方法を会場の列席者と共に考えたい。

#### 4. 遠隔システムによる、ドイツ語のリアルタイム双方向遠隔授業

松岡 幸司, 森下 孟

大学をめぐる状況の変化と技術の進歩に伴い、大学の授業も様々な形態で行われるようになってきた。長野県内の8大学は大学連携（平成20年度文部科学省公募事業「戦略的大学連携支援事業」として採択されたプログラム「大学間地域ネットワーク構築による高等教育の質保証と人材育成の実質化」）の目玉として高速回線による遠隔授業配信に取り組んでいる。2010年度前期には、全部で12の授業が開講されている。これらは、基本的には各大学で既に開講されている授業を配信することで拡大開講しているものである。その一つに初心者向けの「ドイツ語（初級）」があり、現在3大学5会場で計30名強の学生が受講している。

本発表では、e-learningやオンデマンド授業といった新しい形式の授業とリアルタイム配信授業の比較、およびその現状、成果、問題点の報告が中心となる。比較的モチベーションの高い学生が受講しているとは言え、時差が生じる映像を通しての受講は学生に対して様々な負担を強いている点は否めない。そのため、月に1回の巡回補習や専用サイトの活用で学生に現実感を与えつつ学習習慣やモチベーションの維持を行っている。そのような現状報告により成果と限界を提示し、今後の大学教育（特に外国語教育）における遠隔配信授業の持つ問題点と可能性についてディスカッションのテーマを提示したい。

#### 口頭発表：文学3（14:30～17:05）C会場（C号館11教室）

司会：富山 典彦, 須藤 温子

##### 1. 死のホロスコープ——ムージルの『メロドラマ『黄道十二宮』への序曲』について

時田 郁子

ローベルト・ムージルの『メロドラマ『黄道十二宮』への序曲』（1920年）はこれまでムージル文学研究史においてほとんど考察されてこなかったが、彼が1920年代に戯曲や短編小説を発表し大作『特性のない男』を構想しながら展開する人間観の萌芽を内包する重要な作品である。寓意劇風のこの小品には、死の間際の主人公「男」と、彼と生前関わりのあった人物や概念が登場する。ムージルは「男」の眼前に「妻」、「天上の女」、「母」、「女の子」といった女性たちを次々に登場させる。本発表ではこれら女性たちを総合して「女」という存在を想定し、ムージルの描く「男」と「女」の対を、バッハオーフェンが『母権論』で論じて以来広く知られるようになった「男性原理」と「女性原理」の対に重ねて、ムージルの人間観を明らかしたい。その際、作品名にある「黄道十二宮」という語句を手掛かりに、「男」の死を宇宙論的に解釈する。「男」は自己中心的な金の亡者であり、近代合理主義の放蕩息子と言え、この「男」の死は、人間が宇宙と照応関係にあることを考慮すれば、人間の母なる自然への帰還を意味する。このように星辰界から「男」の死を捉え直すとき、この作品は「男」の死のホロスコープを表現していると考えられる。ムージルはここで近代的な人間像の終焉を描いた後、新しい人間像の造形に取り組んでゆくため、この作品はムージルの人間観の「序曲」に相当すると言えるだろう。

## 2. 経験の貧困と生の抽象化——ムージルの『特性のない男』と「オーストリア性」をめぐる議論について

桂 元嗣

ムージルの『特性のない男』の舞台である平行運動のサロンでは、ドイツの愛国運動に対抗すべく新たなオーストリアの理念をめぐる議論が繰り広げられる。この議論自体は第一次世界大戦以降盛んになったオーストリアの独自性をめぐる議論が下敷きとなっている。ムージルは「ドイツへの併合」で、多民族国家ゆえの繊細さをもつとされるオーストリア文化を「ウィーンの立場から見た遠近法的誤り」として退ける。しかし『特性のない男』で平行運動を第一巻の「同じようなことが起こる」世界の中心に据えるとき、ムージルはこの議論の背景にある歴史意識にいかなる問題を見て取ったか。先行研究がベンヤミンの用語をもちいて指摘している通り、「同じようなことが起こる世界」とは、経験の貧困化した世界、出来事が経験として内面化されず、統計などの情報に回収されてしまう「男のない特性」の世界である。ただしムージルの批判の矛先は、経験の伝達不可能性よりも、個人の生が抽象化し、非人称的な要素に解体した結果、体験した出来事が生を経由せずに力の場に応じた「悟性による遠近法的短縮」により恣意的に物語られてしまう点にある。ムージルが「オーストリア性」の議論に見て取ったのも、多民族国家ゆえに崩壊した帝国の歴史を経験として内面化せずに理念的なオーストリア像を物語る際の遠近法的誤りであり、そこに潜む非合理主義に近代ヨーロッパに共通する症候を感じ取ったのである。

## 3. Im Tummelfeld der Sprache. Die Bedeutung des Akustischen in Elfriede Jelineks *Sportchor*.

Momoko Inoue

In *Sportchor* versucht Elfriede Jelinek, die Bedeutung des Akustischen in der Sprache auszuloten, auditive und visuelle Medien auf ihre Möglichkeiten hin zu testen und die Bedingungen des Spiels in Sport und Sprache zu erproben.

Der Vortrag geht davon aus, dass es kein Zufall ist, dass Elfriede Jelinek das Thema Sport auf zwei alternative Weisen, einmal als „Theaterstück“ (visuell) *Ein Sportstück* (1997) und einmal als „Hörspiel“ (auditiv, bzw. audiovisuell) *Sportchor* (2006) bearbeitet hat. Bestätigt wird diese Annahme auch durch die unterschiedlichen medialen Varianten, die Jelinek für *Sportchor* entwickelt hat. Dabei spielen die auditiven Medien eine herausragende Rolle. Der Vortrag arbeitet Funktionen und Effekte der akustischen Elemente in den einzelnen Bearbeitungen und in den medien-spezifischen Darbietungen heraus und versucht, Jelineks *Sportchor* in eine mediale Genealogie einzureihen. Dabei wird deutlich werden, wie Jelinek die Grenzen der traditionellen Hörmedien überwindet. Ausgehend von der Bedeutung des Spiels im Fußball transponiert Jelinek über die kompositorische Verfahrensweise des Chores die Struktur des Spielerischen in die künstlerische Sprache. Das Thema „Spiel“ hat sowohl in Jelineks Werk wie auch in der Forschungsliteratur dazu eine lange Tradition. Die von Jelinek vorgenommene Engführung des Spiel-Begriffs auf den Fußball spiegelt die Strategien ihrer künstlerischen Sprache wider.

#### 4. 虚構と現実の間で — Clemens Meyer „Gewalten“ の物語戦術と「日記」性

杵渕 博樹

クレメンス・マイヤーClemens Meyer (1977-)の„Gewalten“は、副題に「日記」とのジャンル表記を伴う。本発表では、この「日記」なる枠組の持つ、本作における物語構造上の機能に注目し、この機能と、表題に掲げられた「暴力」というテーマとの関係を分析する。

本作は、それぞれにタイトルを伴う全十一篇から構成され、一見して典型的な日記ではない。しかし、そもそも文芸ジャンルとしての「日記」には、作家にとっての逆説的な自由が存在する。本作の場合、作者マイヤーは、作家自身が語り手を務め、少なくともおおよその成立時期を示すという「日記」性の要件を守りながらも、作家としての本分である虚構展開の自由を最大限に行使しつつ、自身の身体的現実性を基点に、現実と虚構との境界領域を往来する。ここでは、日記性の自称によって保証された作家の今、ここ、における身体レベルでの現実において、書く行為そのものとしての作家の日常と、狭義での書く行為以外のより一般的な日常生活とが、連続性のもとで提示され、そこに書く行為の対象となるべき虚構展開が重ね合わされる。

この過程で、テーマとして設定された「暴力」の概念は、狭義での暴力の発現を越え、それを捉えようとする主体との関係性によって規定された状況そのものとして拡大され、最終的に、作家の創作行為そのもののアナロジーとなる。

#### 口頭発表：文学 4 / 文化・社会 1 (14:30~16:25) D 会場 (C 号館 12 教室)

司会：石井 正人，田中 一嘉

#### 1. ラインマル・デア・アルテの「使者の歌」における使者の役割について —ハインリヒ・フォン・モールンゲンとの比較を通じて—

伊藤 亮平

ラインマルとモールンゲンは、共に 12 世紀後半から 13 世紀前半に活躍したミンネゼンガーである。双方ともミンネザングを代表する歌人であるが、両者の作風は大きく異なっており、それは「使者」(mhd. bote) のモチーフの扱い方にも現れている。先行研究では、モールンゲンのリートにおける「使者」の用例の少なさと、ラインマルの「使者の歌」(Botenlied) の多彩さが指摘されているものの、両者を比較して詳細に論じられることはなかった。

ラインマルとモールンゲンの「使者」の用例の差異は、このモチーフに対する関心の度合を示しているのではなく、むしろ両者の表現方法の特色を如実に表していると考えられる。

そこで本発表では、両者のリートにおける「使者」の用法を、情報の伝達という「使者」の役割に着目して論じる。モールンゲンの「使者」の用例は 2 例のみだが、2 例とも「使者」を比喻として用いるという特色が認められる。これらの比喻は「語り手の眼差しを使者として送る」など、情報を伝達するという使者の役割に基づいている。一方ラインマルのリートの中には、使者に語ったことを「誰

にも話してはならない」と語り手の女性から命じられ、情報の伝達という本来の役割を禁じられる「使者」が登場する。以上のように、ラインマルとモールンゲンのリートでは「使者」の役割が異なっている点を手がかりに、情報を伝達しない「使者」がリートの内容構成に与える影響を検討し、ラインマルのリエットの文学的手法の新たな側面を提示したい。

## 2. シュヴァーベン（Fastnacht）の謝肉祭について —演劇的観点からの考察—

林 敬太

ドイツ南部シュヴァーベン地方の謝肉祭ファストナハトは、「伝統的」な祝祭として太古から受け継がれてきたかのような外見を持つ。しかし、現地の研究者たちは歴史的資料を用いて、現在のファストナハトが19世紀中盤以降に形成されたものであることを明らかにした。彼らの業績は、祝祭がその伝統性によってナチズムと結びつけられた過去を払拭するために必要なものではあった。

しかしその一方で、シュヴァーベン各市町村の住民である祝祭の主催者たちは、「伝統の継承」という祝祭開催の大義名分を失う危機に直面してしまった。彼らはアカデミックな解釈を拒否し、戦前には支配的だった「ファストナハトは古代ゲルマンの習俗を受け継いだもの」という史観へと回帰している。研究者の側でも「ゲルマンの古習俗」に代わる新たなファストナハト観がいくつか提示されているが、いまだ祝祭実行者側との不協和音を解消するには至っていない。

本発表では、このようなファストナハト解釈の現状を踏まえ、他の研究動向も参照しつつ、歴史的起源を価値基準としたこれまでのファストナハトの評価を、社会集団によって演じられる聖劇としての創造的機能に着目する祝祭観へと転換させることを目指している。

具体的には、E. デュルケーム、E. リーチらが構築し、園田稔が日本の祝祭を題材に発展させた祝祭の場における聖俗二元の構造論を援用する。

## 3. 新たな転換期(Wende)を迎えつつあるベルリン音楽シーン —グローバル化時代における「音楽シーン」の意義

伊藤 壯

半世紀以上前のアドルフの警鐘を嘲笑うかのように、今日の音楽産業はグローバル資本による独占支配の度をひときわ強め、画一化と規格化がますます進行しつつある。一方、新たなデジタル技術の急速な普及に伴って、品質を損なわないコンテンツの複製やネットを介した（時には違法な）共有などにより業界全体が大きく変わろうとしている現在、あえて局地的な例を取り上げることで、音楽における地域性のありようを探るとするのが本発表の主眼である。

ドイツ再統一直後の90年代のベルリンのクラブ・ミュージックは世界に鮮烈で広範な影響を与えたものだが、この華やかなムーブメントの前提となったそれぞれ東西ベルリンにおける歴史的条件について、さらにはこの時点で共有されていたある種の理念の行く末をも見守ったうえで、ベルリンの音楽はこの手のものだけではないという当然の事実に戻り、まずはこの近縁のエレクトロ、そしてパンクをはじめとするロック・シーンを他都市との比較も交えつつ観察しながらも、ここで何より地域性に密着したジャンルであるヒップホップをとりわけ仔細に検討したい。この米国起源の文化は

その発生直後の 80 年代から導入が始まり、苦心の上ドイツ語化がなされてきたのではあるが、90 年代に入ると俄然トルコ系をはじめとする移民系のラッパーたちが、本流のアフリカン＝アメリカンとも、またそれぞれの本国人とも異なる危ういアイデンティティを他でもないこの都市の名のもとに着実に築き上げてきているのである。

## 第 2 日 10 月 10 日 (日)

シンポジウム V (10:00~13:00) A 会場 (B 号館)

### ドイツ語圏文化の現在 —ベルリンの壁崩壊・東欧革命後 20 年の変化を読む— **Kulturelle Aspekte im deutschsprachigen Raum heute — Über die Veränderung der 20 Jahre nach dem Berliner Mauerfall und der demokratischen Revolution in Osteuropa —**

司会：奈倉 洋子

ベルリンの壁崩壊、東欧革命後 20 年が経過した。この間に、ドイツ語圏の社会、文化はどのような変化をとげたのだろうか。本シンポジウムは、その変化を広い視野から多角的に捉え、検討しようとする試みである。ここでは、この 20 年間に見られる特徴として以下の三点を抽出し、それを中心に考察する。

- (1) 社会主義体制が崩壊したことによる社会、文化の変容：ドイツ民主共和国(以下 DDR)、および東欧諸国では社会主義体制が崩壊したが、国家体制の崩壊、変革は、社会、文化にどのような影響をもたらしたのだろうか。発表では、昨年、ヘルタ・ミュラーがノーベル文学賞を受賞したことで一躍脚光を浴びたルーマニアのドイツ語話者コミュニティの文学世界の動向を検討し、その変化の実態を解明する。また近年、DDR の社会、文化の実態を客観的、多面的に検証しようとする動きが盛んになっているが、ここでは DDR の写真表現の世界を取り上げ、文化・ファッション雑誌“Sibylle”とその中心的人物アルノ・フィッシャーの作品に焦点を当てて、写真家の創作活動の実態を明らかにする。
- (2) 移民の増大：ベルリンの壁崩壊後、東欧諸国などからドイツに移住する人が飛躍的に増えた。だが、早急な統一により、経済状況が悪化し、それに伴って雇用情勢も厳しくなり、外国人排斥の嵐がドイツ各地で吹き荒れた。当時、ドイツの人々は異民族、異文化とどう向き合ったのか、そして、その後約 20 年を経た今日、ドイツ人のこの問題に対する意識はどのように変化したのだろうか。この点について、ドイツ人へのインタビューなどを基に、先行研究、および新聞、雑誌の記事などを調査研究の上、報告する。また、移民の中で最多数を占めるトルコ系移民は、ベルリンの壁崩壊後、どのような状況にあり、どのような問題を抱えているのだろうか。発表では、近年、次々に長編小説を発表し、現在、トルコ系作家の中で最も注目される一人であるエミネ・セヴギ・エツダマーの作品を通して、マイノリティ、アイデンティティの問題を中心に、彼らの状況を浮き彫りにする。
- (3) グローバル化の進行：ベルリンの壁崩壊後、ヨーロッパでは従来の国境が揺らぎ、経済面でも文化面でもグローバル化が進行している。それはヨーロッパに限らず、世界的な規模で進み、その流れはますます加速している。こうしたグローバル化の流れの中で、芸術創造に携わる人々はどのような問題に直面しているのだろうか。発表では、1980 年代後半以降に活躍し始めたドイツの女性映画監督たちとその作品を取り上げ、ハリウッド映画界との関わり、作家としてのアイデンティティの問題を中心に考察する。それは映画に限らず、今日のグローバル化時代に生きる芸術家たちに共通する問題

を含んでいる。

以上の点について、問題提起の形で研究発表を行う。それを基に活発な議論が展開されることを期待したい。

## 1. コミュニティの破綻とマイノリティ文化の再編 —東欧革命後のルーマニア・ドイツ語文学—

藤田 恭子

冷戦体制の終結はルーマニアのドイツ語話者コミュニティを解体させる一方、その独自の文化に対する認知が進む契機ともなった。マイノリティの文化営為であったルーマニア・ドイツ語文学は、「ドイツ語圏」に主たる創作や受容の場が移ったことで、その意味やあり方を変えつつある。以下の点を中心に、その状況を概観する。

- 1) ルーマニアにおけるドイツ語話者コミュニティの状況を整理する。
- 2) ドイツに活動の場を移したドイツ系詩人たちは、第二次世界大戦中のショーアーへの荷担という、マイノリティ内部でタブー視されてきた加害者としての歴史にも目を向け、批判的検証を始めた。他方、一步先んじて、ドイツ系マイノリティの抑圧的体質や負の歴史に対する回避の姿勢を厳しく告発し続けてきたヘルタ・ミュラーは、2009年の小説"Atemschaukel"により、ソ連による抑留政策の被害者としての経験を取り上げた。ドイツへ移住した作家たちが、マイノリティとしての自らの歴史といかに対峙しようとしているのかを確認する。
- 3) 東欧におけるドイツ語文化の「再発見」は新たな受容者に、「ドイツ語圏」の境界が東方へ移動する潜在的可能性としても捉えられた。現ルーマニア/ウクライナ領ブコヴィナをめぐる言説から、文化に仮託したナショナリスティックな感情を読み取り、マイノリティ文化に付加された新たな政治的意味を探る。

## 2. DDR の写真作品にみる表現の模索とその行方

重野 純子

建国当時のドイツ民主共和国（以下 DDR）において求められていたのは、ありのままの現実を写した写真作品ではなく、理想や模範を市民に示すプロパガンダのためのそれであった。このような状況下、文化・ファッション雑誌“Sibylle”は 60 年代以降の DDR において写真表現のための実験と発表の場を提供することで、写真芸術の発展に貢献した。

写真家アルノ・フィッシャーは雑誌“Sibylle”において、ファッション写真のあり方を、その作品と後続の写真家の教育を通して示した人物である。本発表ではフィッシャーと西側の写真家との関係、さらに“Sibylle”における彼の活動と後続の写真家との交流についても言及しながら、DDR における写真家の創作活動の様子と、そこから見える DDR の社会像を描写する。DDR における写真表現に関する研究は、わが国においてあまり進められておらず、作品紹介もほとんどされていないので、本発表では DDR 時代に撮影された写真作品を紹介し、そこに込められたメッセージの解釈を試みたい。また、現在ドイツでは、DDR 時代の作品を集めた写真集などの出版活動が盛んであるが、これは DDR の写真家の再評価を意味すると同時に、統合から 20 年を経た現在における旧東ドイツ市民のアイデンティティの確立に、そして旧西ドイツ市民の DDR への理解に少なからぬ影響を与えているのでは

ないか。これについても考察したい。

### 3. ベルリンの壁崩壊後のドイツにおける外国人、マイノリティの立場を検証する 小林 徳子

本発表では、次の三点を中心に考察する。

- 1) ベルリンの壁崩壊後に起きた **Fremdenhass** について。
- 2) それには一体どのような歴史的背景があるのか。
- 3) その後、外国人に対するドイツ人の意識は変化したのか。

ベルリンの壁が崩壊した直後、1991 年以降、ドイツ各地で外国人排斥の嵐が起こった。そのおよそ 10 年後、発表者は、ドイツに住む外国人にインタビューを行った。彼らの国籍、滞在期間、滞在理由は様々であった。ベルリンの壁崩壊後、東欧やアフリカなどで民族紛争が勃発し、中には亡命者も含まれていた。たとえば、内戦のシエラレオネから逃げてきた 14 歳の黒人の少年、ユーゴから子どもを連れて逃げてきたという女性にも話を聞いた。本発表では、発表者が行ったドイツでのインタビューを分析し、考察するとともに、**Fremdenhass** の歴史的な背景と、それに関するドイツ人自身の分析についても併せて考察する。さらに 10 年近くを経た現在、外国人に対するドイツ人の意識は変化したのだろうか。これに関して、先行研究、新聞、雑誌の記事などを調査研究の上、発表したい。EU は貨幣や共通言語参照枠などで、お互いの理解の幅を広げて来た。しかし、経済が悪化し始めると、途端に極右が台頭し、少数民族への抑圧が始まる。今まさに壁の崩壊後 20 年を経て、過去を検証しつつ、異文化との共生を探ることは大いに必要だと感じている。

### 4. ドイツにおけるトルコ系作家の現在 — エミネ・セヴギ・エツダマーを中心に 竹田 和子

現在最も重要なトルコ系ドイツ語作家の一人であるエミネ・セヴギ・エツダマー(**Emine Sevgi Özdamar**)は 1960 年代にガストアルバイターの一人としてベルリンで働いた後、1990 年に初めての小説『母の舌』を発表した。この作品で彼女は、ドイツに暮らす中で母語(トルコ語)の喪失と新しい言語(ドイツ語)の獲得を経験し、その分裂を自身の文化的根幹を再認識することによって克服しようとした。異国であるドイツで執筆するトルコ人作家たちにとって問題となったのは、自らの移民体験とアイデンティティの問題であった。社会的にも文化的にも、そして言語的にも、彼らはドイツ社会における自身のあり方と常に向き合わなければならなかったからである。しかし、初期のトルコ人作家たちがそれらの問題を直接的表現で描いたのに対し、彼女は続く自伝的作品では、もはや移民体験を描いていない。さらに彼女は、ドイツ語としては不自然な、トルコ語からの直訳的表現を敢えて使うことによって、文章に斬新さや豊かさを与えることに成功した。そのためこれまでもトルコ語とドイツ語の世界の中間点に存在する彼女の「越境性」に注目した研究がなされてきた。今回の発表では、その流れを踏まえつつ、成人してからドイツに来た彼女と、ドイツで育った第二世代の作家の比較も行いながら、異文化に生きる彼女のアイデンティティの問題や、現時点で彼女の作品がドイツの文学においてどのような位置を占めるのかについて考察したい。

現代ヨーロッパでは国境がしばしば意味を持たず、種々の面でボーダーレス化・グローバル化が進行している。この社会の変化は、芸術家に自由な活動の場を提供するという「功」とともに、そのアイデンティティを揺がせ、グローバル化がアメリカ化に過ぎないという点で、文化の一極集中につながる「罪」をも生み出している。1980年代後半以降に活動し始めた女性映画監督たちドリス・デリー、カロリーネ・リンク、カーチャ・フォン・ガルニエはいずれも、アメリカで映画人としての教育を受けた。また作品に描かれている「家族内のコミュニケーション不全」「男女の関係の問い直し」「女性の自立・連帯」などもドイツ固有の現象ではなく、現代社会が共有している問題である。この点で彼女たちの創作活動は、あくまでもドイツの歴史に視座を据えて女性の問題を描こうとした一世代前のヘルマ・ザンダース・ブラームスらと比較する時、明らかな相違を示す。テーマ設定のみならず、製作活動においても彼女たちは「国境なき時代」を体現する。ガルニエは現在ハリウッドに居を定め、アメリカ人俳優を使って英語で映画を製作している。リンクはアカデミー外国語映画賞受賞という「アメリカでの評価」を基盤として世界進出を果たしている。世界マーケットを持ち、経済的に圧倒的に優位に立つハリウッド映画界に接近していく女性映画監督を事例として、国境なき時代のドイツの芸術家たちのアイデンティティについて考察したい。

## シンポジウム VI (10:00～13:00) B会場 (F号館 10教室)

### ゲルマン祖語から現代ドイツ語へ—歴史的発展における駆流とその反動—

#### Vom Urgermanischen zum Neuhochdeutschen — Entwicklungstendenz und Gegenwirkung

—

司会：齋藤 治之

ドイツ語史における言語変化には一定の方向性が存在することが認められる。具体的にはゲルマン語におけるアクセントの固定化による屈折語尾の消失、またそれに伴う総合的言語から分析的言語への移行および助動詞や冠詞の発達が挙げられる。サピア (E. Sapir) により「ドリフト」と名付けられた言語におけるこのような発展傾向は大きなうねりとして言語の歴史を駆け抜ける。他方、各言語にはそのうねりに抗して古い時代の言語体系を部分的に保持することが認められ、例としてドイツ語におけるアイスランド語と並ぶ名詞類における複雑な格変化の保持、あるいは厳格な枠構造の存在、を挙げることができる。また、近年言語接触に関する研究の進展により、言語体系の緩やかな変化が異なる体系の要素との接触により急激に変化することがわかっており、発展傾向にもその影響が現れている。また、言語変化のメカニズムとしては、変化しつつある言語的要素（音韻、形態、構文）に関して、共時的に相互交換可能な従来の古い形式と新しい形式が並存し、言語社会の成員は両方の形をたとえ一方は使用しなくても理解し、またスタイルの異なるテキストにおいて両者を使用するが、時の流れとともに古い形式を使用する話者がいなくなり新しい形式への移行が完了するというモデルが考えられる。一般的に、新旧の形式が入れ替わるには最低でも約100年の時間を必要とするが、新旧の形式が並存する体系に他

の方言あるいは言語から新しい要素が入り込んだ場合は変化が加速する。

第一発表者（嶋崎）は、西、北、東ゲルマン語間の文法的（形態・統語）な面における共通点と相違点を、名詞類の曲用、動詞の活用、態、時制等の文法範疇および語順において示すことにより、文法範疇の中で何が優先して発達するかについて示唆を与え、ゲルマン諸語の中におけるドイツ語の歴史的発展傾向の特徴を明らかにする。

第二発表者（金子）は、現在完了形において古高ドイツ語期から中高ドイツ語期に生じた発展、特に一義的に結果状態を表すsein完了とそのような一義的定義ができないhaben完了の間の相違の変化を、従来の時制論、アスペクト論という形態・統語的アプローチではなく、使用環境に基づく語用論的およびテキスト機能的観点を踏まえた意味論的アプローチにより明らかにする。

第三発表者（平井）は、中高ドイツ語期韻文作品の会話部分における非技巧的で自然な言語使用に本来的な語順が現れる可能性が高いことを示し、そこにすでに新高ドイツ語に近い語順が存在していたが、後域（Nachfeld）に大きな違いがあることを指摘することにより、発展傾向における駆流とそれを遮る力の関係を明らかにする。

第四発表者（工藤）は、ボン・コルプスを用いて、弱変化から強変化へという歴史的流れの中で特異な語形変化を現代語に残す名詞、特にNameの14～17世紀における語形変化の変動状況をテキストの違いにより分析し、さらに、2つの助動詞mögenとwürdeの発展によってwollteが主文では前者によって、副文では後者によって押しつけられた様子を提示する。これにより、形態および統語のレベルにおいて新旧の形式が入れ替わるには世紀を超えた長い時間が必要とされることが具体例と共に示される。

## 1. ゲルマン祖語から西・北・東ゲルマン語への変化

嶋崎 啓

西ゲルマン語に属するドイツ語の歴史的発展傾向およびその反動を明らかにするために、その準備として西、北、東ゲルマン語の間で文法に関してどのような共通点と相違点があるかを考察する。対象となる言語は西ゲルマン語としては古英語、北ゲルマン語としては古アイスランド語、東ゲルマン語としてはゴート語である。また、考察の観点となるのは名詞の曲用、動詞の活用、語順、態、時制などである。その際、ゴート語には総合的な受動態が残ってはいるが、すでに分析的な受動態もかなり発達していたこと、古アイスランド語では分析的な受動態以外に再帰動詞に由来する中動態が発達していたこと、古英語や古アイスランド語では完了形がある程度発達していたことなどが示される。そのような形態的、統語的特徴を示すこと自体には特に新しい知見は含まれないが、古い時代のゲルマン語の具体例を示してドイツ語との比較の材料を提供することには意義があると思われる。実際、ゴート語で分析的な受動態がかなり発達していたのに対し分析的な完了形は未発達であったことは、ドイツ語における分析的構造の発達の順序を考えるための示唆を与える。また、枠構造が古アイスランド語にも見られることや、受動を表す werden + 過去分詞の受動が古英語に見られることなどは、それ自体は目新しくはないとしても、それらがドイツ語だけの特徴ではないことを知るための有意義な情報であると考えられる。

## 2. 現在完了の語用論的意味について —古高ドイツ語から中高ドイツ語にかけて— 金子 哲太

ゲルマン語のアクセント位置の固定化により徐々に進んでいた語末音節内の母音弱化・消失は、古高ドイツ語期に入るとその度合いを増し、5種類の完全母音は中高ドイツ語期には一つの曖昧母音に収斂されるに至る。名詞では定冠詞の登場により4つの格が保たれ、動詞では主語代名詞の表示義務化により人称と数が明示されるといった現象に見られるように、文法機能表示法には改新が生じた。しかし中には具格形 (Instrumentalis) や双数形 (Dualis) のようにその痕跡を残すに過ぎなくなるものや、中動的受動 (Medio-Passiv) のように総合的形態を放棄し、迂言形式、再帰表現に分散してしまうものもあった。

さて古高ドイツ語期には動詞領域において時間・アスペクトを表示する迂言形式が急増した。完了形では先に姿を現した sein 完了に続いて haben 完了が—恐らく同様な発展を遂げる俗ラテン語の影響を受けて—多用されるようになる一方、未来形として sollen が好まれるなど時制に関してはラテン語の6時制に対抗できる形態手段を備えるようになる。

本発表では、古高ドイツ語期に発展した言語的要素 (音韻・形態・統語) を概観し、旧形態である過去時制との競合関係において現在完了が拡充・発展していく様子を、従来の形態に基づく分析とは異なる、使用環境の慣習化という観点から辿り、この形式の意味的発展およびその存在価値を改めて問うてみたい。

## 3. 中高ドイツ語„Prosa-Lancelot“の会話部分における語順 平井 敏雄

中高ドイツ語の散文中には、韻文の場合と異なり、現代ドイツ語に見られるものに近い枠構造を明確に観察することができるが、この枠構造はまた、現代ドイツ語のそれとは異なった特徴をも示している。本報告では、中高ドイツ語の„Prosa-Lancelot“の会話部分を対象に、動詞を中心とした語順のパターンを調査し、特に後域 (Nachfeld) の扱いについて、現代ドイツ語とは異なるその特徴を明らかにする。このことは、中高ドイツ語から新高ドイツ語への移り変わりの中で生じた、枠構造の変化を正確にあとづけ、その原因を探る一助となろう。なお、中高ドイツ語の„Prosa-Lancelot“は、ドイツ語の散文で書かれた最初の大規模な小説であり、中高ドイツ語統語論研究にとっても重要な対象であると言えるが、中高ドイツ語の語順について散文の研究を中心とした近年の知見をまとめた、2007年刊行の Paul: *Mittelhochdeutsche Grammatik* 第25版の、Prellによる統語論の項には、用例として採用されていない。本報告は、調査の結果を、Prellが一般化した中高ドイツ語の語順と比較し、異同を明らかにすることを目的とする。

## 4. 初期新高ドイツ語における揺れ—古い語法と新しい語法の競合 工藤 康弘

本発表では13~17世紀における言語現象をいくつか取り上げ、ある語法が新しい機能を獲得し、場合によっては同じ機能を持った古い語法を押しよけながら、現代語における地位を確立していく過程、あるいはドイツ語史の流れに合わせて自らの形を変えていく過程を考察する。

この時期は資料が豊富で、特に形態論の分野ではたとえば *Grammatik des Frühneuhochdeutschen*

(Winter) のように、デジタル化されたコーパスによってこの時期の詳細な言語状態が明らかにされている。他方このような微視的な研究が進むほど、ドイツ語史の俯瞰図が描きづらくなる。本発表では初期新高ドイツ語における揺れを観察しながらも、ドイツ語史への位置づけや言語変化一般との関わりをも考えたい。

形態論の分野では、名詞体系が変化する中であって、いわば変化の波に乗り切れていないように見える弱変化名詞を取り上げる (Name 等を参照)。統語論ではまず「～したい」を意味する *möchte* および書き換えに用いられる *würde* が発展することで、主文からも副文からも *wollte* が押しのけられたこと、これと並行して *wollen, sollen* が話法性を強めたことでドイツ語独自の路線ができたことを述べる。統語論的な現象としてさらに接続法を取り上げる。歴史的に分析的構造へ変化する中であって、性質としてはその対極にあると思われる接続法が、ドイツ語では命脈を保ち、重要な機能を果たしていることを述べる。

## 口頭発表：ドイツ語教育 (10:00～12:35) C 会場 (C 号館 11 教室)

司会：田中 慎, Frank Riesner

### 1. 第二言語学習における意味推測による語彙導入について

中川 純子

本発表の取り組みの出発点は、学習言語の語彙を定着させるにはどのような形の学習が効果的なのか、またどうすれば運用につながる語彙習得になるのか、という疑問にある。語彙習得は、一般的に、辞書で意味や用法を確かめるだけでなく、当該語の周辺にある様々な言語的知識を活用しながら意味を推測するという活動の中で行うほうが、共起語との関係も学習でき、学習効率が良いと考えられる。Nassaji (2003) などの先行研究に見られるように、未知の語に出会った際、人は無意識にさまざまな言語的、言語外的情報を駆使して意味推測を行うものである。意味推測に関してはこれまでも数多くの報告がされているが、言語教育との関係では読解のストラテジーなどで周辺的に議論されているに過ぎないのが現状である。

本発表の目的は、初級の学習者が未知語の意味に辿りつくために必要な文脈の質と量を明らかにすること、そして文脈量と意味推測の成功率を測定するために用いられている方法を、語彙導入に応用することの有効性を示すことである。語彙導入する際、実験的に、学習者に同じ未知語についてまず 1) 単語で提示し、その後、2) 単文、3) 会話文による提示を行った。学習者は当該語の意味がわかった段階で答えを記入し、一度記入したものをあとで訂正したり、前に戻って記入することを禁じた。

このような導入方法により、意味推測の成功率と、どの情報を手がかりに意味推測を行ったかということについて質と量の分析を行った。分析の結果から、提示文の精査をすることにより、意味推測は有効な語彙導入の手段になりうることを示す。

## 2. 日独学習者の疑問文イントネーションの心的影響

新倉 真矢子, 菅原 勉

プロソディーは、コミュニケーション上重要な役割を担っているため、聞き手に意味内容を的確に伝えるためにはプロソディーの習得は特に重要であり、逸脱したプロソディーは母語話者に言語情報以外のパラ言語情報を付加することになる。

学習者の母語 (L1) が学習言語 (L2) の発音に基軸的な役割を果たしていることは知られているが、その影響は分節素はもとよりプロソディーにも表れ、日本語の高低アクセントとドイツ語の強弱アクセントおよび文末メロディーの実現形がそれぞれの学習言語に転移する傾向にある。音響的には L2 のプロソディーが L1 の音響パラメータを操作した結果であるとされる。日本語の疑問文では、語レベルのアクセント位置を保持したまま疑問を表す上昇調の文末メロディーが付与されるが、ドイツ語ではアクセント位置は文末メロディーと連動している。

本発表では日本語とドイツ語を母語とする日独学習者がそれぞれの学習言語の疑問文イントネーションを発音する際に音響パラメータをいかに操作してその言語「らしい」疑問文イントネーションを作り出し、また母語の影響はどのように表れているかを音響的に検証する。同程度の学習歴を持つ日独学習者の音声を調べることにより両言語の疑問文プロソディーの構造を探り、外国語訛りのプロソディーが母語話者にどのような心的影響を与えるかを解明することにもつながる。

## 3. Die Lernkultur in Japan – nur ein Mythos?

Michael Schart, Holger Schütterle, Andreas Meyer

Obwohl Lernende in Japan durch ihre Vorerfahrungen mit dem Englischunterricht in der Mittel- und Oberschule in ihrem Verhalten geprägt sind, dürfen die oft bemängelte Passivität und das Schweigen nicht als Verhaltenskonstanten betrachtet werden, dem sich die Planung von Unterricht anpassen muss. Vielmehr verändern Lernende in einem entsprechenden Lernumfeld bereits nach wenigen Wochen ihre Haltung zum Fremdsprachenlernen und gestalten das eigene Lernen selbständiger und aktiver. Voraussetzung hierfür ist, dass alle am Unterricht Beteiligten sich über die Abläufe im Unterricht bewusst sind und ein intensiver Austausch über das Lehren und Lernen stattfindet.

Der Vortrag untermauert diese These anhand von Ergebnissen aus einem longitudinalen, multiperspektivisch angelegten Forschungsprojekt zum aufgabenorientierten Unterricht auf Anfängerniveau mit japanischen Deutschlernenden. Insbesondere die starke Ausprägung des aufgabenorientierten Unterrichts stößt sowohl in der akademischen Diskussion (Swan 2005) als auch in der Unterrichtspraxis (Chaikitimonogkol 2007, Schart 2008, Todd 2005) auf große Vorbehalte. Noch bevor sich über einen längeren Zeitraum in der Praxis überprüfen lässt, zu welchen Lernerfolgen und konkreten Problemen ein konsequent analytischer Syllabus tatsächlich führt, scheitert er häufig an den gegenläufigen Vorstellungen von Lehrenden und Lernenden von einem effektiven und effizienten Fremdsprachenunterricht. Das Forschungsprojekt setzt an diesem Punkt an und geht der Frage nach, wie sich über einen Zeitraum von einem Studienjahr hinweg die Einstellungen zum Fremdsprachenlernen in einer Gruppe von japanischen Studierenden verändern.

Die in einer Kooperation von Lehrenden und externen Forschenden durchgeführte Untersuchung nähert sich aus der soziokulturellen Perspektive (mit Hilfe von Gruppen- und Einzelinterviews, anonymen Befragungen und der Analyse von schriftlichen und mündlichen Lernerprodukten) ihrem Gegenstand. Sie wählt somit einen Ansatz, der in der Aufgabenforschung bislang vernachlässigt wurde (van den Branden 2006, van den Branden u.a. 2007).

#### **4. Mit Muttersprachlern auf Deutsch sprechen - auch schon nach dem allgemeinbildenden Unterricht**

Rudolf Reinelt

Als Wahlveranstaltungen müssen Zweitfremdsprachenkurse besonders auf die Wünsche der Lerner eingehen. In Semesteranfangsumfragen beim Vorträger wurde die Ausbildung der mündlichen Fertigkeiten gefordert. Anhand der Ergebnisse der mündlichen (Jahres-)semesterabschlussprüfung werden die folgenden Thesen überprüft:

- 1) Anfänger-Studenten im allgemeinbildenden Bereich können ein nicht-vorbereitetes, mehrminütiges Gespräch mit ihnen unbekanntem Muttersprachlern auf dem Level A1 führen.
- 2) Dies gilt auch bei wenig begünstigenden Faktoren wie: Geringe Stundenzahl, Verteilung des Unterrichts auf ein Jahr, nicht-hochrangige Universität, kein reiner Sprech-Kurs, usw.
- 3) Bei Einsatz technischer Medien ist sogar ein Gespräch mit Partnern im Zielsprachenland möglich.

In der während des Semesters mit verschiedenen Kurspartnern geübten Sprechprüfung sprach jeder Lerner (T=40) vier Minuten mit einer/m ihr/m unbekanntem deutschen PartnerIn (AustauschstudentIn, oder über Skype PartnerIn in Deutschland). Alle Dyaden (Paarungen) wurden aufgezeichnet und die Prüflinge unmittelbar nach der Prüfung jeweils holistisch und nach fünf Kriterien beurteilt. Der Beitrag stellt ein Video-Beispiel und erste Auswertungen der Transkriptionen vor.

Während nach der Semesterabschlussumfrage diese Prüfung für die Lerner motivierend war, bleiben noch viele Probleme technischer, theoretischer und praktischer Art zu überwinden, bevor sie den neuesten theoretischen Anforderungen entsprechen kann (White 2009).

Jeffrey, D. (o.J.) Speaking test. <<http://www.nuis.ac.jp/~hadley/publication/jeffrey/jeffrey-speakingtest.htm>>.

Reinelt, R. (2000) A1-Sprechziele. JALT2008, p. 1283-1294.

White, E.(2009) Assessment. On Cue 3,1, 3-25.

#### **口頭発表：文化・社会 2 / 語学 (10:00~11:55) D 会場 (C 号館 12 教室)**

司会：宗宮 好和, 奥野 保明

##### **1. ドイツ民族商業補助者連合(DHV)の教育活動 —その全体像と「民族主義的」特色—**

竹岡 健一

19世紀末からナチ時代にかけて、ドイツ最大の右翼商業職員労働組合 DHV によって展開された教育活動とはどのようなものだったのか。この点について、筆者はこれまで、この団体の出版部門に属する読書共同体「ドイツ家庭文庫」を中心に研究を進め、同文庫が保守的な作家の作品を多数出版す

るとともに、雑誌『かまどの火』を通じて活発な思想宣伝を行い、民族主義的信条の普及に貢献したことを明らかにした。しかしながら、これをもって、DHV の教育活動を民族主義的なものと断ずることはできない。なぜなら、そこには、「家庭文庫」以外にも、決して小さくない社会的影響力を持った事業が幾つか見られるからである。そこで、本発表は、これらを考慮することにより、DHV による教育活動の全体的な特色を解明しようと試みる。

そのため、まず職業教育、思想教育、青少年教育といった DHV の教育活動の全体的な組織を明らかにし、その大部分が保守的・民族主義的な傾向を持つことを確認する。次いで思想教育に的を絞り、「1914年のフィヒテ協会」と雑誌『ドイツ民族性』の活動、およびその両者に密接にかかわった保守革命のジャーナリスト、ヴィルヘルム・シュターペルの思想信条などに基づいて、DHV の民族主義的な思想の内実を深く掘り下げる。

以上により、DHV の教育活動がまさに、「民族主義的教育運動」とも呼ぶべき特色と広がりを持ち、とりわけ第一次世界大戦後のドイツにおける新保守主義の一翼を担ったことを明らかにしたい。

## 2. Soziale Implikationen der Modalverben in der Kommunikation. Die Modalverben und „lassen“ im Einbürgerungstest

Verena Calenberg

Der Einbürgerungstest von 2008 soll daraufhin untersucht werden, wie sich die Modalverben und das Verb „lassen“ aufgrund ihrer sozialen Implikationen vielleicht neu anordnen lassen.

Für eine solche Neuordnung der Modalverben spricht, dass in den bisherigen deutschen und japanischen Lehrwerken ein schlüssiges System zum Verständnis des Unterschiedes zwischen den verschiedenen Modalverben zu fehlen scheint. Eine Zweiteilung der Modalverben wird vorgeschlagen: Kategorie I „wollen“, „können“, „müssen“ und Kategorie II „möchten“, „dürfen“ und „sollen“. Kategorie I umfasst und erfasst die Modalverben, die von einem autonomen Subjekt benutzt werden, im Gegensatz zur Kategorie II, bei der eine Einschränkung der Autonomie vorliegt. Diese Zweiteilung wird an Beispielen exemplifiziert. Diese Zweiteilung steht im Widerspruch zu der von Franz Eppert, die er in der Neuausgabe seines Grammatik-ABCs geplant hat. Bei ihm fallen „sollen“ und „müssen“ in Kategorie II, „mögen“ bzw. „möchten“ in Kategorie I. Außerdem wird das Verb „lassen“ auf seine Grundbedeutung von „Nichttun“ hin untersucht und außerhalb dieser beiden Kategorien von autonomen Subjekt und Objekt gewordenem Subjekt stehend behandelt, da "lassen" ein Nichttun sowohl des autonomen Subjekts als auch ein Nichttun der die Gesellschaft bildenden anderen Subjekte ist.

## 3. ナチ占領下のポーランドにおける地名のドイツ語化 —語形成からのアプローチ—

渡辺 克義

ナチ占領下のポーランドの地名にかんしては、次のようなドイツ語化が見られた。

① 転写表記を採用しているもの(例: Kalisz → *Kalisch*) ② ポーランド語に特有な音をアレンジしてあるもの(例: Rybnik → *Reibnig*) ③ 語の末尾を改めたもの: 例えば、ポーランド語の -awa, -ów/-owa,

-owo に対してドイツ語の -au を対応させているケース（例：Toporów → *Beilau*），④ 細工が施してあるもの：翻訳借用となっているケース（例：Dąb → *Eichenau*, Lipowa Góra → *Lindenberg*, Nowa Sól → *Neu Salz*, Nowy Markt → *Neumarkt*），前半部はポーランド語からの転写表記，後半部にドイツの地名に典型的な造語要素（-bach, -berg, -brück, -burg, -dorf, -feld(e), -hagen, -hausen, -heim, -hof, -hütte, -mühl, -see, -stadt, -stein, -t(h)al, -wald(e), -wasser, -witz など）を採り入れているもの（例：Będzin → *Bendenburg*, Kreszowice → *Kressendorf*），ドイツ語名がポーランド語名との間に直接的つながりをもたないケースもある（例：Bydgoszcz → *Bromberg*, Gdynia → *Gotenhafen*, Łódź → *Litzmannstadt*）。

## ブース発表（11:30～13:00）E 会場（F 号館 11 教室）

### 発音指導方法の類型化に向けた試み - 母音の特性を利用した自律学習への糸口 -

島崎 のぞみ・林 良子・境 一三

本研究では、学習者の自律学習を目指した学習方法を提示するためのマニュアル作成を目標として、ドイツ語初習者に対して母音に特化した発音トレーニングを行っている。今回の発表では、マニュアル作成の根幹部分となる基礎的なデータ提示に加え、被験者の口の形やフォルマントの変化から、指導表現の類型化を試みる。

本調査は、リアルタイムで母音のフォルマントを表示することを可能にした *ATR-CALL-Deutsch* を使用し、特にウムラウトや日本人学習者が苦手とする[u]に焦点をあて、大学でドイツ語を学ぶ学生の協力を得て行った。先行研究 *Zur Produktion der deutschen Umlaute durch japanische Deutschlerner* (Hayashi, R. : 2005)の調査結果からは、O-Umlaut の音声産出には、聴取音の模倣が最も有効的という結果が得られている。しかしながら、ドイツ語特有の音の聴取に抵抗を感じる学習者が多いことに加え、聴取からアウトプットへとつなげる過程には、個々人の能力に委ねる部分が大きいことから、音声産出における「模倣」の次の段階として、学習者にとって理解しやすく、効果的な指導表現を提示することが重要となる。

ここでは、口の形や調音点に関する被験者自身の感想も記録し、調査によるフォルマントの変化の有無と比較することで、指導側が提示する表現が被験者の学びに影響を与え、的確な反応がなされているかについて報告する。

なお、本研究は、文部科学省私立大学学術研究高度化推進事業 学術フロンティア事業の助成による、慶應義塾大学外国語教育研究センター「行動中心複言語（AOP）プロジェクト」の一環として行われている。